

GABOR MICHALKÓ

### **Treffpunkte der Kriminalitätsbelastung und des Tourismus in Ungarn kurz vor dem EU-Beitritt**

Ungarn ist seit Mai 2004 Mitglied der Europäischen Union und zugleich das östliche Tor - mit strategischer Wichtigkeit - des 25 Mitgliedsländer vereinigenden Staatenbundes. Der Tourismus Ungarns ist durch zwei Merkmale gekennzeichnet: einerseits dominieren Touristen aus Deutschland, andererseits kommen Tagesbesucher aus den Nachbarländern. Während das Ziel der Deutschen die Sehenswürdigkeiten Ungarns sind, verbringt die Mehrheit der Besucher aus den Nachbarstaaten ihre Zeit mit Einkauf, Besuch der Verwandten, oder sie sind auf der Durchreise. Vor allem Bürger der Nicht-EU-Staaten nutzen Ungarn, um ihren Lebensunterhalt zu sichern. Die Aktivitäten während ihres Ungarn-Aufenthaltes führen daher zu einer Verstärkung der informalen Wirtschaft und zu einem Anwachsen der Kriminalität. Dies wirkt sich natürlich negativ auf den Tourismus insgesamt aus, und das Landesimage hat unter den Straftaten, die gegen ausländische Touristen begangen werden, sehr zu leiden. Vorliegender Beitrag möchte einige Ergebnisse zur wissenschaftlichen Erklärung des komplizierten Zusammenhangs zwischen Tourismus und Kriminalität darlegen. Dabei spielt die geographische Lage Ungarns eine große Rolle (das Land umfasst ein besonders kleines Gebiet und grenzt an 7 souveräne Staaten). Grundlage für die Untersuchung waren die Daten, die ein Jahr vor dem EU-Beitritt Ungarns veröffentlicht wurden. Die Forschungsergebnisse können auch gleichzeitig die Basis für weitere, tiefgründige Untersuchungen des Problems bilden bzw. für die wissenschaftliche Beobachtung von Veränderungen des dargelegten Zusammenhangs.

GABOR MICHALKÓ

### **Where Exposure to Crime and Tourism Intersect in Hungary on the Verge of Joining the European Union**

Hungary has been a member of the European Union since May of 2004, making it the strategically important eastern gate to the 25 member countries. Hungary's tourism has two features. Tourists from Germany tend to dominate while other tourists just take a day trip from the neighbouring countries. Germans come to see Hungary's sights while the majority of visitors from Hungary's neighbouring countries spend their time shopping, visiting relatives or just passing through. People from non-European Union states are those who mainly utilise Hungary to protect their living standard, meaning that their activities in Hungary boost the informal economy and crime. Needless to say, this has a negative impact on tourism as a whole and Hungary's image suffers extensively from the crimes perpetrated against foreign tourists. This article would like to describe some analyses as a contribution to a scientific explanation of the intricate interactions between tourism and crime. Hungary's geographic location figures prominently here (it encompasses a particularly small area while bordering on 7 sovereign states).

The data published one year before Hungary joined the European Union form the basis for this study. The results of this research could also be applied to other more fundamental studies on this problem or scientifically observing changes in the interactions described here.

Hungary, geographic location, tourism, migration, crime

GABOR MICHALKO

### **Pôles de criminalité et du tourisme en Hongrie à la veille de l'adhésion à l'Union Européenne**

Depuis mai 2004, la Hongrie est membre de l'Union Européenne et frontière extérieure commune à l'Est de la Communauté des 25 Etats, d'une grande importance stratégique. Le

tourisme en Hongrie présente deux grandes caractéristiques: le premier groupe de touristes est originaire d'Allemagne et un grand nombre de personnes effectuent dans le pays un déplacement de un jour. Les Allemands se rendent dans les centres touristiques du pays alors que la plupart des visiteurs venant des pays voisins viennent y faire des achats, rendre visite à leurs parents, ou traversent le pays. Un grand nombre de personnes originaires de pays non membres de l'Union Européenne cherchent à profiter de la Hongrie pour s'assurer les bases matérielles de leur existence. Conséquence de leurs activités en Hongrie, nous assistons à une extension de l'économie informelle et aux progrès de la criminalité, avec toutes les répercussions négatives sur le tourisme en général et la dégradation de l'image de marque du pays par suite des actes criminels commis contre les touristes. Cet article tente d'analyser les relations complexes entre le tourisme et la criminalité en insistant en particulier sur la position géographique de la Hongrie (ce pays de surface réduite est limitrophe de sept Etats). Les informations ont été publiées un an avant l'adhésion à l'Union Européenne. Les résultats de cette étude peuvent servir de base pour une étude plus poussée de ces problèmes et en particulier pour le suivi des modifications que l'on peut observer à ce niveau.

ГАБОР МИХАЛКО

Преступность и туризм в Венгрии накануне её вступления в Евросоюз Венгрия, начиная с мая 2004 г., является членом Европейского Союза и одновременно восточными воротами стратегической важности для всех 25 членов содружества. Туризм в Венгрии характеризуется двумя особенностями: с одной стороны, преобладают туристы из Германии, с другой, - в страну совершают кратковременные поездки представители соседних стран. В то время как целью немецких туристов является знакомство с венгерскими достопримечательностями, приезжие из соседних стран в большинстве своём занимаются покупками, посещают родственников или прибывают транзитом. Именно жители стран, не относящихся к Евросоюзу, приезжают в Венгрию для улучшения своего материального положения. Их деятельность во время пребывания в стране ведёт при этом к росту теневой экономики и к ухудшению криминальной ситуации. Естественно, это отрицательным образом сказывается на развитии туризма, весьма страдает также имидж страны из-за преступлений, направленных против иностранных туристов. В предлагаемой статье излагаются некоторые выводы по результатам научного исследования сложных взаимозависимостей между туризмом и преступностью в стране. При этом большую роль играет географическое положение Венгрии (страна занимает весьма небольшую территорию и граничит с семью независимыми государствами). Основой исследования послужили данные, опубликованные за год до вступления Венгрии в Евросоюз. Результаты данного научного исследования могут одновременно послужить основой для дальнейшего углублённого изучения проблемы и соответственно для научного мониторинга изменений в области наблюдаемых взаимодействий.